

ସେଣ୍ଟ୍ରାଲ ବ୍ୟାଙ୍କ ଅଫ୍ ଇଣ୍ଡିଆ

ବନାମ

ରବୀନ୍ଦ୍ର ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ

7 ମେ, 1996

[କେ. ରାମାସ୍ୱାମୀ, ଫୈଜାନ ଉଦ୍ଦିନ ଏବଂ ଜି.ବି. ପଟ୍ଟନାୟକ, ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତିବୃନ୍ଦ]

ଦେୱାନୀ ପ୍ରକ୍ରିୟା ସଂହିତା, 1908 :

ଧାରା 34 - ରହିଥିବା "ବିଚାରିତ ମୂଳ ରାଶି" ଅଭିବ୍ୟକ୍ତି - ବ୍ୟାଖ୍ୟା - ସମ୍ବିଧାନ ଖଣ୍ଡପୀଠକୁ ପ୍ରସଙ୍ଗ ପ୍ରେରଣ କରାଗଲା ।

କର୍ପୋରେସନ୍ ବ୍ୟାଙ୍କ ବନାମ ଡି.ଏସ୍. ଗୌଡ଼ା ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ, [1994] 5 SCC 213 ଏବଂ ବ୍ୟାଙ୍କ ଅଫ୍ ବରୋଦା ବନାମ ଜଗନ୍ନାଥ, ସି.ଏ. ନଂ. 2785/87, 1994 ସେପ୍ଟେମ୍ବର 21ରେ ନିର୍ଣ୍ଣୟ ହୋଇଥିଲା, ଉଲ୍ଲେଖ କରାଯାଇଛି ।

ଦେୱାନୀ ଅପିଲିୟ ଷ୍ଟେଟ୍ରାୟକାରିତା : ବିଶେଷ ଅନୁମତି ଆବେଦନ (ଦେୱାନୀ) ସଂଖ୍ୟା 2421/1993 ।

ପ୍ରଥମ ଅପିଲ ସଂଖ୍ୟା 227/90ରେ ବମ୍ବେ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ 15.7.92 ତାରିଖର ରାୟ ଓ ଆଦେଶରୁ ।

ଏହା ସହିତ

ବିଶେଷ ଅନୁମତି ଆବେଦନ (ସି) ସଂଖ୍ୟା 3954/94, 9082 ଏବଂ 9088/1995

ଏବଂ

ଦେୱାନୀ ଅପିଲ ସଂଖ୍ୟା 3964, 3967/1992

ଉପସ୍ଥିତ ପକ୍ଷମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଏମ୍.କେ. ବାନାର୍ଜୀ, ଏଜି. ଡି.ଏ. ଦାଭେ ଏବଂ ଭି.ସି. ମହାଜନ, ଓ.ସି. ମାଥୁର, ସୁଶ୍ରୀ ମୀରା ମାଥୁର, ଯୁ.ଏସ୍. ପ୍ରସାଦ, ଜନେନ୍ଦ୍ର ଲାଲ, ବି.ଆର. ନାରଙ୍ଗ, ଦୀପକ ଦେୱାନ, ବଲରାଜ ଦେୱାନ, ଏ. ସୁଜା ରାଓ, ରଞ୍ଜିତ କୁମାର, କେ.ଏମ୍.କେ. ନାୟାର, ଆର.ସି. ବର୍ମା, ସୁଶ୍ରୀ ନିନା ଗୁପ୍ତା, ନୀରଜ ଶର୍ମା, ସୁଶ୍ରୀ କିରଣ, ବିନୀତ କୁମାର, ଆର.କେ. କପୁର, ପି. ବର୍ମା, ଅନିସ ଅହମ୍ମଦ ଖାନ, ଏସ୍.କେ. ଶ୍ରୀବାସ୍ତବ ଏବଂ ସୁଶ୍ରୀ ସୁଷମା ମନଚନ୍ଦା ।

ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କର ନିମ୍ନଲିଖିତ ଆଦେଶ ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଥିଲା :

ବିଦ୍ବାନ ଆଚର୍ଯ୍ୟ ଜେନେରାଲ ଏବଂ ନ୍ୟାୟମିତ୍ର ଶ୍ରୀ ଏ. ସୁଜା ରାଓ, ରଣଜିତ କୁମାର ଏବଂ କେ.ଏମ୍.କେ. ନାୟାରଙ୍କଠାରୁ "ବିଚାରିତ ମୂଳ ରାଶି" ଉପରେ ସି.ପି.ସି.ର ଧାରା 34ର ବ୍ୟାଖ୍ୟା ଶୁଣିବା ପରେ, ଏହି ପ୍ରସଙ୍ଗକୁ ଏକ ସାମ୍ବିଧାନିକ ଖଣ୍ଡପୀଠ ଦ୍ବାରା ବିଚାର କରାଯିବା ଆବଶ୍ୟକ । ବିଦ୍ବାନ ଆଚର୍ଯ୍ୟ ଜେନେରାଲ, କର୍ପୋରେସନ୍ ବ୍ୟାଙ୍କ ବନାମ ଡି.ଏସ୍. ଗୌଡ଼ା ଓ ଅନ୍ୟମାନେ, [1994] 5 SCC 213 ଏବଂ ବ୍ୟାଙ୍କ ଅଫ୍ ବରୋଦା ବନାମ ଜଗନ୍ନାଥ, 21 ସେପ୍ଟେମ୍ବର, 1994 ରେ ନିର୍ଣ୍ଣୟ ହୋଇଥିବା ସି.ଏ. ନଂ. 2785/87ରେ ଏହି ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ରାୟ ପ୍ରତି ଆମର ଦୃଷ୍ଟି ଆକର୍ଷଣ କରିଛନ୍ତି, ଯେଉଁଥିରେ ସେ ଏହି ଅନୁମାନ କରିବାକୁ ଚାହଁଥିଲେ ଯେ ବିଚାର କରାଯାଇଥିବା ମୂଳ ରାଶି ଏବଂ ପରେ ଉଲ୍ଲେଖ କରାଯାଇଥିବା ମୂଳ ରାଶି ସମାନ ହେବ । ସେ ତାଙ୍କ ଯୁକ୍ତିକୁ ସମର୍ଥନ କରିବା ପାଇଁ "ଏଭଲି" ଶବ୍ଦରୁ ସମର୍ଥନ ନେବାକୁ ଚାହଁନ୍ତି । 1956 ମସିହାର ସଂଶୋଧନ ଆଇନ 66 ପୂର୍ବରେ, ଶବ୍ଦଗୁଡ଼ିକ "ଏପରି ନିଷ୍ପତ୍ତି ହୋଇଥିବା ମୋଟ ରାଶି" ଥିଲା ଏବଂ ସଂଶୋଧନ ପରେ, "ବିଚାରିତ ମୂଳ ରାଶି" ସହିତ ପ୍ରତିସ୍ଥାପିତ ହୋଇଥିଲା, ମକଦ୍ଦମା ତାରିଖରୁ ବିଚାରାଦେଶ ତାରିଖ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ, ମକଦ୍ଦମା ଦାୟର ପୂର୍ବରୁ ଯେକୌଣସି ସମୟ ପାଇଁ ଏପରି "ମୂଳ ରାଶି" ଉପରେ ନିଷ୍ପତ୍ତି ହୋଇଥିବା ଯେକୌଣସି ସୁଧ ସହିତ ("ମୂଳ ରାଶି" ଉପରେ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଯୁକ୍ତିଯୁକ୍ତ ମନେ କରୁଥିବା ତାରିଖ ଉପରେ ଅଧିକ ସୁଧ ସହିତ) । ତେଣୁ, ଉପରୋକ୍ତ ଦୁଇଟି ରାୟରେ, ବିଶେଷକରି ପରବର୍ତ୍ତୀ ରାୟରେ, ଏହି ପାର୍ଥକ୍ୟକୁ ଏହି ନ୍ୟାୟାଳୟର ଦୃଷ୍ଟି ଆକର୍ଷଣ କରାଯାଇ ନଥିଲା । ପ୍ରକୃତରେ ଏ ସପକ୍ଷରେ କୌଣସି ଯୁକ୍ତି ଉପସ୍ଥାପନ କରାଯାଇ ନଥିବା ପରି ମନେହୁଏ । ରଣଗ୍ରହୀତାଙ୍କ ମୂଳ ରାଶି ଉପରେ ସୁଧ ଦେବାର ଦାୟିତ୍ବର ବ୍ୟାଖ୍ୟା, ଯାହା ଦ୍ବାରା ମୂଳ ରାଶି ସହିତ ମିଶ୍ରିତ ହୋଇଥିବା ସୁଧ କିମ୍ବା ରଣ ଭାବରେ ଦିଆଯାଇଥିବା ମୂଳ ରାଶି ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ହେବ, ପାଞ୍ଚ ଜଣ ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତିଙ୍କ ଖଣ୍ଡପୀଠ ଦ୍ବାରା ପ୍ରାଧିକୃତ ଭାବରେ ସ୍ଥିର କରାଯିବା ଆବଶ୍ୟକ ।

ସାମ୍ବିଧାନ ଖଣ୍ଡପୀଠ ଗଠନ ପାଇଁ ଏହି ପ୍ରସଙ୍ଗଟିକୁ ମାନ୍ୟବର ମୁଖ୍ୟ ନ୍ୟାୟାଧୀଶଙ୍କ ସମ୍ମୁଖରେ ଉପସ୍ଥାପନ କରିବାକୁ ରେଜିଷ୍ଟ୍ରିକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଉଛି ।

ଆର୍.ପି.

ଅସ୍ପୀକରଣ

"ଉପଭାଷାରେ ଅନୁବାଦିତ ରାୟ କେବଳ ମକଦ୍ଦମାରେ ପକ୍ଷଭୁକ୍ତ ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କର ସୀମିତ ବ୍ୟବହାର ଏବଂ ତାଙ୍କ ଆଞ୍ଚଳିକ ଭାଷାରେ ବୋଧଗମ୍ୟ ହେବା ନିମନ୍ତେ ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଏବଂ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ଏହା ବ୍ୟବହାର କରାଯାଇନପାରେ । ସମସ୍ତ ବ୍ୟବହାରିକ ଏବଂ ସରକାରୀ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ରାୟର ଇଂରାଜୀ ସଂସ୍କରଣଟି ପ୍ରାମାଣିକ ବିବେଚିତ ହେବ ଏବଂ ସମସ୍ତ କାର୍ଯ୍ୟାନୁୟତ୍ତ ଏବଂ ନିଷ୍ପାଦନ ନିମନ୍ତେ ଏହା ଉପଯୁକ୍ତ ବିବେଚିତ ହେବ ।"

ଭାଷାନ୍ତର:

ସୁବୋଧ ରାଉତ,
ଉପବିଭାଗ ଅଧିକାରୀ (ଅନୁବାଦ),
ଓଡ଼ିଶା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ, କଟକ ।